



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Economic Affairs,  
Education and Research EAER  
State Secretariat for Economic Affairs SECO



WORLD CUSTOMS ORGANIZATION

## MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO TRIPARTITO

ENTRE

LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE ADUANAS (OMA),

Y

EL CONSEJO FEFERAL SUIZO A TRAVÉS DE LA SECRETARIA DE ESTADO PARA  
ASUNTOS ECONÓMICOS DE SUIZA (SECO)

Y

LA ADUANA NACIONAL DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

CON RESPECTO AL PROGRAMA GLOBAL PARA LA FACILITACIÓN DEL COMERCIO

El Gobierno de Bolivia a través de la Aduana Nacional de Bolivia, el Consejo Federal Suizo a través de la Secretaria de Estado para Asuntos Económicos de Suiza (SECO) y la Organización Mundial de Aduanas (OMA), en lo sucesivo denominados "Participantes"; remitiéndose al Convenio de Cooperación Técnica y Científica suscrito entre la Confederación Suiza y el Gobierno de la República de Bolivia el 30 de noviembre de 1973,

**ASPIRANDO** a seguir desarrollando los lazos de cooperación existentes entre ellos;

**RECONOCIENDO** los esfuerzos de la Administración de Aduanas de Bolivia para desarrollar sus capacidades internas y modernizar el sistema aduanero;

**CONSIDERANDO** el Plan Nacional de Desarrollo *en el Marco del Desarrollo Integral para Vivir Bien 2016-2020* de Bolivia y su plan de reforma y modernización;

**RECONOCIENDO** a la OMA como el centro de la experiencia aduanera y líder en la discusión, desarrollo, promoción e implementación de estándares aduaneros, incluida la creación de capacidades y asistencia técnica para el *Programa Global para la Facilitación del Comercio*;

**ENTENDIENDO** las necesidades de adopción y cumplimiento de estándares internacionales que deben ser implementados uniformemente en el desarrollo de una administración aduanera competitiva y moderna;

**CONSCIENTES** de las necesidades de consulta periódica y cooperación efectiva entre los Participantes del *Programa Global para la Facilitación del Comercio*, así como con otros socios nacionales e internacionales en apoyo de diversas reformas, con el fin de evitar la duplicación de esfuerzos y promover la eficiencia;

**HAN CONVENIDO** un entendimiento común con respecto a la asistencia técnica y la cooperación en apoyo a la modernización y reforma de los procesos aduaneros, y

**ESPERANDO** llevar a cabo este Memorando de Entendimiento Tripartito en materia de creación de capacidades dentro de un marco de cooperación.

Han llegado al siguiente acuerdo:

### **Artículo 1**

El *Programa Global para la Facilitación del Comercio* tiene como objetivo fomentar y facilitar el comercio internacional en países en desarrollo, socios de SECO, como es el caso de Bolivia, y en particular las administraciones de aduanas, a través de la implementación y aplicación de estándares internacionales y mejores prácticas para la importación, exportación y tránsito de mercancías.

### **Artículo 2**

Los objetivos específicos y actividades del proyecto nacional en Bolivia serán descritos en un documento de proyecto separado.

## Artículo 8

Este Memorando Tripartito de Entendimiento puede ser suscrito en inglés y español y cada texto se considerará igualmente auténtico. En caso de diferentes interpretaciones del presente Memorando de Entendimiento Tripartito, prevalecerá el texto en inglés.

Este Memorando de Entendimiento Tripartito se firma a los veintisiete (27) días del mes de septiembre de 2019, en La Paz, Bolivia, entre:

Por La Organización Mundial de Aduanas,



**HANS PIETERS**

**Jefe de la Unidad Administrativa y de Personal**

Por la Secretaria de Estado para Asuntos Económicos de Suiza,



**SOPHIE DELESSERT**

**Encargada de Negocios de la Embajada de Suiza en Bolivia**

Por La Aduana Nacional de Bolivia,



**MARLENE DANIZA ARDAYA VÁSQUEZ**  
**Presidente Ejecutiva**

### **Artículo 3**

La OMA acuerda suministrar orientación, asesoramiento estratégico, servicios de monitoreo y evaluación, así como su participación en los Comités Ejecutivos y el apoyo técnico o político requerido, a petición de cualquier Participante en el marco del *Programa Global para la Facilitación del Comercio*.

### **Artículo 4**

El Consejo Federal Suizo, a través de la Secretaria de Estado para Asuntos Económicos de Suiza (SECO), tiene la intención de apoyar el *Programa Global para la Facilitación del Comercio* con una contribución no reembolsable a la OMA por un valor máximo total de 5.500.000 francos suizos (CHF) durante la duración del *Programa Global Para la Facilitación del Comercio*. La dimensión del apoyo financiero del proyecto nacional en Bolivia será especificada en un documento de proyecto separado, según lo establecido en el artículo 2 de este Memorando.

### **Artículo 5**

Cualquier contribución financiera al proyecto en Bolivia debe utilizarse exclusivamente para financiar actividades en el marco del *Programa Global para la Facilitación del Comercio implementado por la OMA*.

### **Artículo 6**

Se requiere de Bolivia el apoyo político y la provisión dentro de su Administración de Aduanas, de los recursos humanos necesarios, incluyendo la nominación de un Enlace Nacional del Proyecto, así como el personal adicional para la implementación efectiva del *Programa Global para la Facilitación del Comercio*.

### **Artículo 7**

Este Memorando de Entendimiento Tripartito no tiene por objeto crear obligaciones jurídicamente vinculantes entre los Participantes y será efectivo a partir del momento de su firma y terminará de acuerdo a la conclusión de las acciones del proyecto nacional en Bolivia en el marco del *Programa Global para la Facilitación del Comercio*.

## TRIPARTITE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

### BETWEEN

### THE WORLD CUSTOMS ORGANIZATION (WCO)

### AND

### THE SWISS FEDERAL COUNCIL ACTING THROUGH THE STATE SECRETARIAT FOR ECONOMIC AFFAIRS (SECO)

### AND

### THE NATIONAL CUSTOMS ADMINISTRATION OF THE PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA

### CONCERNING THE GLOBAL TRADE FACILITATION PROGRAMME

The Government of Bolivia acting through the Customs Administration, Aduana Nacional de Bolivia, the Swiss Federal Council acting through the State Secretariat for Economic Affairs (SECO) and the World Customs Organization (WCO), hereinafter referred to as "Participants"; by referring to the Agreement for Scientific and Technological Cooperation between the Swiss Federal Council and the Government of Bolivia signed on 30th November 1973.

**WISHING** to further develop the existing ties of cooperation between them;

**RECOGNIZING** the efforts of the Customs Administration of Bolivia to build capacities and modernize its customs system;

**CONSIDERING** the National Development Plan *en el Marco del Desarrollo Integral para Vivir Bien 2016-2020* of Bolivia and its roadmap to reform and modernization;

**ACKNOWLEDGING** the WCO as the center of customs expertise and the leading part in the discussion, development, promotion and implementation of Customs standards, including Customs capacity building and technical assistance, for the *Global Trade Facilitation Program*;

**RECOGNIZING** the needs to fulfill and comply with relevant standards of international trade to be implemented uniformly in the development of a competitive and modern Customs administration;

**AWARE** of the needs for regular consultation and effective cooperation between the Participants of the *Global Trade Facilitation Program* as well as with other national and international partners in support of various reforms in order to avoid duplication of efforts and to promote efficiencies;

**HAVING REACHED** a common understanding with respect to technical assistance and cooperation in support of modernization and reforming Customs processes, and

**WISHING** to conclude this Tripartite Memorandum of Understanding pertaining to capacity building as a cooperation guideline.

Have come to the following agreement:

### **Article 1**

The *Global Trade Facilitation Program* aims at contributing to foster and facilitate international trade through strengthening compliance of selected developing SECO partner countries like Bolivia, in particular Customs authorities, with international standards and best practices for the importation, exportation and transit of commercial goods;

### **Article 2**

The key objectives and activities of the project in Bolivia are specified in a separate national project document;

### **Article 3**

The WCO agrees to provide guidance, strategic advice, monitoring and evaluation services, attendance in steering committees and further technical or political support upon request by either Participant within the framework of the *Global Trade Facilitation Program*;

### **Article 4**

The Swiss Federal Council intends to support the *Global Trade Facilitation Program* with a non-refundable contribution to the WCO in the total maximum amount of CHF 5,500,000 for the duration of the *Global Trade Facilitation Program*. The financial magnitude for the national project in Bolivia will be specified in the separate project document as referred to in article 2 of this Memorandum of Understanding;

### **Article 5**

Any financial contribution to the national project in Bolivia is expected to be used exclusively to finance activities within the framework of the *Global Trade Facilitation Program* implemented by the WCO;

### **Article 6**

Bolivia is expected to give the necessary political support and to provide required human resources, including the designation of a national project manager and additional project staff within its Customs administration, for the proper and effective implementation of the *Global Trade Facilitation Program*;

### **Article 7**

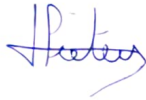
This Tripartite Memorandum of Understanding is not intended to create any legally binding obligations between the Participants and comes into effect on the date of its signature and terminates with the conclusion of the project's actions in Bolivia within the framework of the *Global Trade Facilitation Program*.

## Article 8

This Tripartite Memorandum of Understanding may be drawn up in English and Spanish while each text being considered as equally authentic. In case of different interpretations of this Memorandum of Understanding, the English text shall prevail.

This Tripartite Memorandum of Understanding is signed in La Paz, Bolivia, on 27<sup>th</sup> September 2019.

For the World Customs Organization,



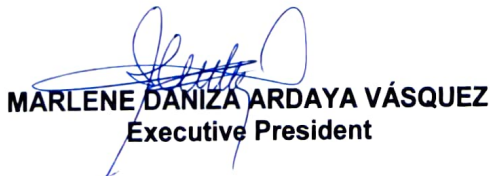
**HANS PIETERS**  
**Head of Administration and Personnel**

For the Swiss Federal Council,



**SOPHIE DELESSERT**  
**Chargé d'Affaires of the Swiss Embassy in Bolivia**

For the Aduana Nacional de Bolivia,



**MARLENE DANIZA ARDAYA VÁSQUEZ**  
**Executive President**